



Mediji in informacije

Sodišče Evropske unije
SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 40/14

V Luxembourggu, 27. marca 2014

Sodba v zadevi C-322/13
Ulrike Elfriede Grauel Ruffer proti Katerini Pokorni

Možnost uporabe nemščine pred civilnimi sodišči v pokrajini Bolzano ne sme biti pridržana le italijanskim državljanom, ki prebivajo v tej regiji

Nasprotno, to možnost morajo imeti vsi državljani Unije

Pred italijanskimi civilnimi sodišči je obvezna uporaba italijanščine. Vsak akt, napisan v drugem jeziku, je ničen. Vendar obstaja za sodišča v pokrajini Bolzano odstopanje: italijanski državljani, ki prebivajo v tej regiji, lahko uporabljajo nemščino. Namen tega odstopanja je varstvo etnično kulturne nemško govoreče manjšine v pokrajini Bolzano.

Landesgericht Bozen (regionalno sodišče v Bolzanu) Sodišče sprašuje, ali pravo Unije nasprotuje temu, da je možnost uporabe nemščine pred sodišči v pokrajini Bolzano pridržana le italijanskim državljanom, ki prebivajo v tej regiji. V tej zadevi se je nemška smučarka¹ poškodovala na progi v pokrajini Bolzano in zahteva odškodnino od češke smučarke², ki naj bi povzročila nesrečo. Ker sta bila začetni procesni akt in odgovor na tožbo napisana v nemščini, naj bi moralo Landesgericht Bolzano na podlagi italijanske zakonodaje ta akta razglasiti za nična. Zato dvomi o združljivosti te ničnosti s pravom Unije.

Sodišče s sodbo z današnjega dne odgovarja, da pravo Unije (natančneje prepoved vsakršne diskriminacije na podlagi državljanstva in prosto gibanje, zagotovljeno državljanom Unije) nasprotuje nacionalni ureditvi, ki pravico do uporabe jezika, ki ni uradni jezik, v civilnih postopkih, ki potekajo pred sodišči v določeni ozemeljski enoti zadevne države članice, priznavajo le njenim državljanom, ki prebivajo v tej ozemeljski enoti.

Sodišče opozarja, da je na to vprašanje že pritrdilno odgovorilo v zvezi s kazenskimi postopki pred sodišči v regiji Bolzano³. Meni, da preudarki, na podlagi katerih je prišlo do tega sklepa, veljajo za vse sodne postopke, ki potekajo v zadevni ozemeljski enoti, vključno s civilnimi postopki.

Zadevne ureditve ni mogoče utemeljiti na podlagi nobene trditve, ki jo je italijanska vlada podala v tej zadevi. V zvezi s trditvijo, da bi bil postopek otežen, če bi državljani Unije lahko uporabljali nemščino, Sodišče poudarja, da lahko ob upoštevanju informacij, ki jih je predložilo Landesgericht Bozen, sodišča pokrajine Bolzano vodijo sodne postopke enako v italijanščini in/ali nemščini. Glede dodatnih stroškov, ki bi Italiji nastali zaradi uporabe te jezikovne ureditve za državljane Unije, Sodišče poudarja, da popolnoma gospodarski razlogi ne morejo upravičiti omejitve temeljne svoboščine, zagotovljene s pravom Unije.

OBVESTILO: S predlogom za sprejetje predhodne odločbe lahko sodišča držav članic v zvezi s sporom, o katerem odločajo, Sodišču predložijo vprašanja o razlagi prava Unije ali veljavnosti aktov Unije. Sodišče ne odloči o nacionalnem sporu. Zadevo reši nacionalno sodišče v skladu z odločbo Sodišča. Ta odločba je enako zavezujoča za druga nacionalna sodišča, ki obravnavajo podoben problem.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

¹ Ki prebiva v Nemčiji.

² Ki prebiva v Češki republiki.

³ Sodba Sodišča z dne 24. novembra 1998 v zadevi Bickel in Franz (zadeva [C-274/96](#); glej tudi sporočilo za medije št. [71/98](#)).

Celotno besedilo sodbe je objavljeno na spletni strani CURIA na dan razglasitve.

Kontaktna oseba: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793